

【咒誓】 tsiù-tsuā

對應華語	發誓、詛咒
用例	毋通清彩咒誓、咒誓予別人死
用字解析	<p>華語的「發誓、詛咒」臺灣閩南語說成 tsiù-tsuā，漢字寫成「咒誓」，用法如：「毋通清彩咒誓，會拍歹信用。」<i>M̄-thang tshìn-tshái tsiù-tsuā, ē phah-phiánn sìn-iōng.</i>（別隨便發誓，會失去信用。）「伊見擺擺咒誓予別人死。」<i>I kiàn-pái lóng tsiù-tsuā hōo pát-lâng sí.</i>（他每次都讓別人赴湯蹈火，自己置身事外。）</p> <p>「咒」就是 tsiù 的本字，根據《廣韻》，「咒」的音讀是「職救切」，意思是「詛」，也就是求神降禍於人；「誓」的音讀是「時制切」，意思是「誓約」。「咒」是音義俱合的本字，tsiù 是「咒」的文讀音；「誓」是義合音近的字，文讀音 sē；俗讀為陰去聲 sè。以 tsuā 為「誓」的白話音，並行的例子有「逝」的文讀音為 sē，白讀音為 tsuā。「咒誓」的組合和 tsiù-tsuā 相通，而且以「咒誓」做為「發誓」的用法古已有之。《敦煌變文集·目連緣起變文》就有「汝若今朝不信，我設咒誓，我願七日內命終，死墜阿鼻地獄。」另元朝侯克中《醉花陰》套曲中也有：「說來的咒誓終朝應」的句子。</p> <p>因為「咒誓」是自古就有的用法，也是文獻中 tsiù-tsuā 常見的用字，所以獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>